

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ
Ответственный за образовательную
программу
к.ф.н. доц.
(должность, уч. степень, звание)
М.А. Чиханова
(инициалы, фамилия)
(подпись)
«27» мая 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Основы теории первого иностранного языка (английского). Лексикология»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2024

Санкт-Петербург– 2024

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а) _____
(должность, уч. степень, звание) _____ 27» мая 2024 г. _____
(подпись, дата) (инициалы, фамилия)
М.А. Чиханова

Программа одобрена на заседании кафедры № 63
«27» июня 2024 г, протокол № 10

Заведующий кафедрой № 63
к.ф.н. доц. _____ 27» мая 2024г. _____
(уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)
М.А. Чиханова

Заместитель декана факультета №6 по методической работе
проф., д.и.н. доц. _____ «27» мая 2024 г. _____
(должность, уч. степень, звание) (подпись, дата) (инициалы, фамилия)
Л.Ю. Гусман

Аннотация

Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка (английского). Лексикология» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ОПК-1 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях»

ОПК-3 «Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения»

ПК-3 «Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода, в том числе с учетом правил аудиодескрипции»

ПК-9 «Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с общей характеристикой современного состояния словарного состава английского языка, с его специфическими особенностями и структурными моделями, входящих в него слов, средствами словообразования, системным характером английской лексики, обуславливающими ее национальным своеобразием закономерностей и т. д. Важной составляющей частью дисциплины является также ориентация на использование полученных знаний в процессе перевода различных типов текстов.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Язык обучения по дисциплине «русский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель: познакомить студентов с особенностями слова как базовой единицы лексического уровня языка аналитического типа, рассмотреть специфику значения слова и его потенциал в сочетаемости с другими словами, проанализировать процесс формирования значения слова, возникновение многозначности в ходе переосмысления его значения вплоть до появления значения в качестве самостоятельного слова или в составе ФЕ и идиом. Преподавание дисциплины ведется с учетом того, что обучающиеся должны применять полученные знания в ходе освоения переводческих дисциплин.

1.2. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.3.1 знать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1.У.1 уметь интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1.В.1 владеть навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.3.1 знать лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания ОПК-3.У.1 уметь адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Уметь достигать ясности, логичности,

		<p>содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными контекстами и условиями</p> <p>ОПК-3.В.1 владеть навыками корректной передачи семантической информации, а также стилистической и культурной коннотации языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p>
Профессиональные компетенции	<p>ПК-3 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода, в том числе с учетом правил аудиодескрипции</p>	<p>ПК-3.3.1 знать, какие отношения языковых систем лежат в основе переводческого преобразования текста, а также основные и дополняющие способы и приемы перевода</p>
Профессиональные компетенции	<p>ПК-9 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p>	<p>ПК-9.У.1 уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности</p>

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Теория перевода.
- Практический курс перевода.
- Основы языкознания.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Основы теории первого иностранного языка (английского). Стилистика.
- Письменный перевод как вид профессиональной деятельности.
- Основы аудиовизуального перевода.
- История языка и введение в спецфилологию.
- Производственная переводческая практика.
- Производственная преддипломная практика.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№5
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	5/ 180	5/ 180
Из них часов практической подготовки	8	8
Аудиторные занятия, всего час.	34	34
в том числе:		
лекции (Л), (час)	17	17
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	17	17
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	54	54
Самостоятельная работа, всего (час)	92	92
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз.	Экз.

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий. Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 5					

Раздел 1. Лексикология как раздел лингвистики Тема 1.1. Предмет и задачи лексикологии. Тема 1.2. Слово как единица языка. Тема 1.3. Связь лексикологии с другими дисциплинами.	1	1			12
Раздел 2. Общая характеристика словарного состава английского языка. Тема 2.1. Этимологическая характеристика английского языка. Тема 2.2. Исконная и заимствованная лексика. Тема 2.3. Ассимиляция заимствований.	4	4			13
Раздел 3. Морфологическая структура английских слов. Тема 3.1. Морфема. Типы морфем. Тема 3.2. Основные типы морфологических структур английского языка.	2	2			13
Раздел 4. Словообразование в современном английском языке. Тема 4.1. Аффиксация. Тема 4.2. Конверсия. Тема 4.3. Словосложение как продуктивный способ словообразования. Тема 4.4. Сокращение и другие словообразовательные способы.	2	2			13
Раздел 5. Лексическая семантика Тема 5.1. Полисемия и омонимия Тема 5.2. Синонимы и их классификация. Тема 5.3. Антонимы и их классификация. Тема 5.4. Эвфемизмы.	2	2			13
Раздел 6. Фразеология современного английского языка. Тема 6.1. Понятие фразеологической единицы. Принципы классификации фразеологических единиц (традиционные и ориентированные на перевод). Тема 6.2. Библеизмы Тема 6.3. Пословицы, поговорки, сказания, цитаты и клише.	4	4			14
Раздел 7. Современная лексикография. Тема 7.1. Понятие словаря. Основные типы словарей. Тема 7.2. Понятие корпусной и компьютерной лингвистики.	2	2			14
Итого в семестре:	17	17			92

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1	<i>Раздел 1. Лексикология как раздел лингвистики</i> Тема 1.1. Предмет и задачи лексикологии. Тема 1.2. Слово как единица языка. Тема 1.3. Связь лексикологии с другими дисциплинами.
2	<i>Раздел 2. Общая характеристика словарного состава английского языка.</i> Тема 2.1. Этимологическая характеристика английского языка. Тема 2.2. Исконная и заимствованная лексика. Тема 2.3. Ассимиляция заимствований.
3	<i>Раздел 3. Морфологическая структура английских слов.</i> Тема 3.1. Морфема. Типы морфем. Тема 3.2. Основные типы морфологических структур английского языка.
4	<i>Раздел 4. Словообразование в современном английском языке.</i> Тема 4.1. Аффиксация. Тема 4.2. Конверсия. Тема 4.3. Словосложение как продуктивный способ словообразования. Тема 4.4. Сокращение и другие словообразовательные способы.
5	<i>Раздел 5. Лексическая семантика</i> Тема 5.1. Полисемия и омонимия. Тема 5.2. Синонимы и их классификация. Тема 5.3. Антонимы и их классификация. Тема 5.4. Эвфемизмы.
6	<i>Раздел 6. Фразеология современного английского языка.</i> Тема 6.1. Понятие фразеологической единицы. Принципы классификации фразеологических единиц (традиционные и ориентированные на перевод). Тема 6.2. Библеизмы Тема 6.3. Пословицы, поговорки, сказания, цитаты и клише.
7	<i>Раздел 7. Современная лексикография.</i> Тема 7.1. Понятие словаря. Основные типы словарей. Тема 7.2. Понятие корпусной и компьютерной лингвистики.

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 5					
1	Основные направления современной лексикологии.	1	1	1	1

2	Исконная и заимствованная лексика английского языка.	1	1	1	2
3	Морфемный и морфологический анализ лексических единиц.	2	2	2	3
4	Префиксация и суффиксация как способы словообразования.	1	1	1	3
5	Конверсия, типы конверсивов.	1	1	1	4
6	Различные типы синонимов, ситуации использования эвфемизмов.	2	2	2	5
7	Различные типы антонимов.	1	1	1	5
8	Классификация фразеологизмов.	2	2	2	6
9	Библейская фразеология	2	2	2	6
10	Пословицы, цитаты, поговорки, клише.	2	2	2	6
11	Основные типы словарей и корпусов текстов.	2	2	2	7
Всего			17		

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 5, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	15	15
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)	30	30
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	15	15
Домашнее задание (ДЗ)	15	15
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	17	17
Всего:	92	92

5. Перечень учебно-методического обеспечения

для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень учебно-методического обеспечения

для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

7. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
811.111(075) А72 8А	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка: учебное пособие/ Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. -8-е изд., стер. - М.: Дрофа, 2008. с. 287 - (Высшее педагогическое образование). - Библиогр.: с.283-287- ISBN 978-5-358-	ГС (8), ГСЧЗ (2)

	05817-0.	
URL: https://e.lanbook.com/book/108229	Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка : учебное пособие / И. В. Арнольд. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 376 с. — ISBN 978-5-9765-1041- 8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	
-URL: https://znanium.com/catalog/product/1891081	Овчинникова, Н. Д. Лексикология английского языка. Теория и практика = Lectures on English Lexicology: Theory and Practice : учебник / Н. Д. Овчинникова. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-4824-4. - Текст: электронный.	
URL: https://e.lanbook.com/book/144632	Бузуева, Ю. С. Практикум по лексикологии английского языка : учебно-методическое пособие / Ю. С. Бузуева, Н. А. Глазунова. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, [б. г.]. — Часть 1 : Этимология. Словообразование — 2019. — 31 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	

8. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
www.askoxford.com/dictionaries	The Oxford English Dictionary Online
www.merriam-webster.com/dictionary	The Merriam-Webster Online Dictionary
http://education.yahoo.com/reference/dictionary	The American Heritage Dictionary of the English Language
http://dictionary.cambridge.org	Cambridge Dictionaries On-line
www.lingvo.yandex.ru	ABBY Lingvo
http://www.macmillandictionary.com/mpulse/	mPulse: Living language // MacMillan Dictionary Online
http://multilex.mail.ru , http://online.multilex.ru	Мультилекс
www.dictionarylink.com	Dictionary Link
www.acronymsearch.com	Acronym search
www.etymoline.com	Online Etymology Dictionary
www.synonym.com	Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions
www.wordfocus.com	Focusing on English Words as Presented by a Variety of Linguists and Specialist in Etymology
www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml	BBC Learning English
www.netlingo.com	NetLingo (the largest collection of Internet acronyms and text)

english-word-origins.blogspot.com	messaging shorthand) English Words Origins. The blog for lovers of Etymology, Lexicology and English Word Origin
http://us.english.uga.edu	LAP = Linguistic Atlas Project
http://leme.library.utoronto.ca	LEME = Lexicons of Early Modern English
http://ets.umdl.umich.edu/o/oec	OEC = DiPaolo Healey, Antonette (ed.) (2000), Old English Corpus. Ann Arbor: University of Michigan Pres
http://dictionary.oed.com	OED = Murray, James A. H. et al. (1989), The Oxford English Dictionary, 20 vols., 2. ed., Oxford: Clarendon
www.onomasiology.de	Onomasiology Online (linguistic platform)
libra.englant.arts.gla.ac.uk/oethesaurus	TOE – Thesaurus of Old English
https://quod.lib.umich.edu/c/cme/ http://ets.umdl.umich.edu/c/cme	Corpus of Old English Prose and Verse

9. Перечень информационных технологий

9.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

10. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

11. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

11.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену; Экзаменационные билеты; Задачи; Тесты.

11.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться

100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

11.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	<p>Лексикология как лингвистическая дисциплина. Разделы лексикологии. Теоретическое и практическое значение лексикологии.</p> <p>Слово как основная единица языка.</p> <p>Этимологический состав английского языка.</p> <p>Исконная и заимствованная лексика.</p> <p>Понятие морфемы, типы морфем.</p>	ОПК-1.3.1

	Морфологический анализ английской лексики. Словообразование. Типы аффиксации. Конверсия.	
2	Классификация составных слов. Семантические поля и группы. Семасиология. Основные подходы к определению значения слова.	ОПК-1.У.1
3	Грамматическое и лексическое значение слова. Денотативное, коннотативное и прагматическое значение.	ОПК-1.В.1
4	Мотивация лексических единиц. Полисемия и омонимия. Различные классификации синонимов. Различные типы антонимов.	ОПК-5.У.1
5	Фразеологический фонд языка. Библеизмы.	ПК-2.В.1
6	Классификация ФЕ. Пословицы, цитаты, поговорки, клише.	ПК-3.3.1
8	Основные типы словарей и корпусов текстов.	ПК-9.У.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1.	Лексикология является - частью общего языкознания - самостоятельной академической дисциплиной - отраслью теоретической грамматики - нормативной прикладной дисциплиной	ОПК-1.3.1
2.	Значение и употребление слова - являются тождественными понятиями - не следует смешивать друг с другом - частично идентичны - являются тождественными в определённых случаях	ОПК-1.У.1

3.	Выберите верный ответ: Утрата словом сематической связи со словом, от которого оно образовалось называется =деэмотилогизация ~моноэмотилогизация ~гиперэмотилогизация ~протоэмотилогизация	ОПК-1.В.1
4.	Полная омонимизация встречается - среди изменяемых частей речи - среди неизменяемых частей речи - среди изменяемых и неизменяемых частей речи - практически не встречается	ОПК-5.У.1
5.	Обогащение словарного состава языка происходит за счёт - только словообразования - пополнения его новыми словосочетаниями - как за счёт словообразования, так и пополнения его новыми словосочетаниями - заимствования из других языков	ПК-3.3.1

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

11.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

12. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
(Ниже приводятся рекомендации по составлению данного раздела)

12.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала (если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине).

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;
- развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;
- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);
- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- план лекции;
- объяснение основных понятий и положений;
- тезисы;
- схемы;
- графики;
- таблицы;
- набор компьютерных слайдов;
- электронные конспекты лекций (презентаций);
- проблемы для обсуждения и вопросы для самоконтроля;
- ссылки на литературные источники по теме, приведенные в рабочей программе курса.

12.2. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах *(если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)*

Основной целью для обучающегося является систематизация и обобщение знаний по изучаемой теме, разделу, формирование умения работать с дополнительными источниками информации, сопоставлять и сравнивать точки зрения, конспектировать прочитанное, высказывать свою точку зрения и т.п. В соответствии с ведущей дидактической целью содержанием семинарских занятий являются узловые, наиболее трудные для понимания и усвоения темы, разделы дисциплины. Спецификой данной формы занятий является совместная работа преподавателя и обучающегося над решением поставленной проблемы, а поиск верного ответа строится на основе чередования индивидуальной и коллективной деятельности.

При подготовке к семинарскому занятию по теме прослушанной лекции необходимо ознакомиться с планом его проведения, с литературой и научными публикациями по теме семинара.

Требования к проведению семинаров (практических занятий)

- **Подготовка к семинару** включает закрепление и углубление теоретических знаний.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретает практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.
- При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

- Уметь анализировать текст оригинала и перевода, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы и выбирать способы их решения, уметь оценивать варианты перевода.
- Уметь преодолевать трудности, связанные с лексическими, фразеологическими, грамматическими, синтаксическими и стилистическими особенностями исходного языка.

12.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

12.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

12.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

– зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

На экзамене в процессе подготовки к ответу прежде, чем приступить к подробному изложению ответа на вопрос, следует составить (письменно или устно) план предстоящего ответа, обязательно привести примеры, указать авторов, на которых ссылаются при ответе.

Промежуточная аттестация проводится не только в традиционном формате «вопрос-ответ», но и в форме дискуссии, в процессе которой определяется умение студента быстро мыслить, формулировать свой ответ при линейном развитии речи, владение устной и письменной версией официально-деловой нормы современного английского языка.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой